

Birte Nienaber und Stephanie Lübke

Die Akzeptanz der Bevölkerung ländlicher Gemeinden zur Ausweisung eines UNESCO-Biosphärenreservates am Beispiel der saarländischen Biosphäre Bliesgau

Im Zusammenhang mit Großschutzgebieten wird immer wieder herausgestellt, dass eine erfolgreiche Umsetzung entscheidend von der Akzeptanz der lokalen Bevölkerung abhängt. Die Lokalbevölkerung sollte sich mit dem Schutzgebiet identifizieren und im besten Fall aktiv bei der Gestaltung mitwirken. Besonders Biosphärenreservate verfolgen einen integrierten Ansatz und haben das Ziel, den Menschen in den Mittelpunkt zu stellen. Dieser Artikel präsentiert erste qualitative Ergebnisse der sozialwissenschaftlichen Untersuchung im Biosphärenreservat Bliesgau (Saarland) und einer Vergleichsregion im Saarland. Das Biosphärenreservat wurde 2009 von der UNESCO anerkannt, und bereits zum Zeitpunkt der Errichtung wurde eine Bestandsaufnahme durchgeführt, die u.a. Erleben und Akzeptanz der Biosphäre untersuchte. Die Ergebnisse aus den zwei ländlichen Untersuchungsräumen zeigen, dass bereits heute unterschiedliche Einschätzungen und Wahrnehmungen vorherrschen. Dabei wird deutlich, dass bei der ländlichen Bevölkerung innerhalb des Biosphärenreservates eine Identifikation und emotionale Verbundenheit mit dem Schutzgebiet bereits zu einem frühen Zeitpunkt festzustellen ist. Der Artikel zeigt, dass die frühzeitige Untersuchung von Akzeptanz und Wahrnehmung eines Großschutzgebietes eine wichtige Grundlage für weitere Entscheidungsprozesse und Entwicklungen darstellen kann.

Biosphärenreservate, Bliesgau, Saarland, Akzeptanz, Wahrnehmung

Birte Nienaber and Stephanie Lübke

How the Population of Rural Communities Accept the Designation of a UNESCO Biosphere Reserve Based on the Example of the Bliesgau Biosphere in the German State of Saarland

It repeatedly becomes apparent in connection with major conservation areas that the acceptance of the local population is crucial for the success of these efforts. The local population should identify with the conservation area and if at all possible they should be active in its formation. Especially biosphere reserves pursue an integrated approach and have the objective of placing human beings in the centre of their work. This article throws a spotlight on the initial qualitative results of the social study in the Bliesgau Biosphere Reserve in the German state of Saarland and a comparative region in the same state. This biosphere reserve was recognised by UNESCO in 2009 and stocktaking was carried out when it was set up that studied how this biosphere was experienced and accepted. The results of these two rural study areas indicate that varying attitudes and perceptions are already predominant today. It becomes apparent that the rural population within the biosphere reserve identified with and felt an emotional bond to the conservation area at an early stage. This article shows that studying the perception and acceptance of a major conservation area at an early stage can provide a significant basis for downstream decision-making processes and developments.

biosphere reserves, Bliesgau, the German state of Saarland, acceptance, perception

Birte Nienaber et Stefanie Lübke

Réceptivité de la population des communes rurales aux transplantations pour la création d'une réserve de biosphère de l'UNESCO: Exemple de la réserve de biosphère de Bliesgau en Sarre

Le succès de la création de grandes zones naturelles protégées dépend avant tout de la réceptivité des populations concernées par les projets de transplantation. Dans le meilleur des cas, les populations en question devraient comprendre la nécessité de ces zones, si possible s'y identifier, et participer activement à leur création. Les réserves de biosphère sont conçues comme des zones de protection globale et l'aspect humain y est prédominant. Les auteurs présentent ici les premiers résultats qualitatifs d'une grande enquête sociologique portant sur la réserve de biosphère de Bliesgau (Sarre) comparée à une région témoin, en Sarre également. La

réserve de biosphère a été reconnue par l'UNESCO en 2009 et les premières démarches pour la création de la zone se sont accompagnées d'un bilan général portant en particulier sur le vécu et l'acceptation de la biosphère par les populations locales. Les résultats obtenus dans les deux régions, celle de la biosphère et la région témoin, montrent que le vécu et la perception des populations locales présentent de grandes variations. Pour les populations rurales de la zone de la biosphère, on a relevé dès le début une identification forte et un investissement émotionnel pour le projet de biosphère. Partant de cette constatation, les auteurs insistent sur la nécessité d'une investigation précoce de l'acceptation et de la compréhension pour la création de telles zones protégées, constituant une base rationnelle pour les décisions et les évolutions ultérieures.

Réserves de biosphère, Bliesgau, Sarre, acceptation, perception

Бирте Нинабер, Штефани Любке

Отношение сельского населения к созданию биосферного резервата ЮНЕСКО на примере Блисгау в Сааре

В связи с планами по созданию крупных охраняемых территорий всё чаще подчеркивается, что их успешная реализация во многом зависит от того, как к этому относится местное население. Местные жители должны идентифицировать себя с данной охраняемой территорией и в самом лучшем случае активно участвовать в её создании. В особенности биосферные резерваты / заповедники в своём развитии нуждаются в комплексном подходе, в центре которого находится сам человек. В данной статье представлены первые качественные результаты социологических научных исследований в биосферном резервате Блисгау, а также для сравнения в другом регионе в Сааре. Рассматриваемый биосферный резерват был зарегистрирован ЮНЕСКО в 2009 году и уже на момент создания этого заповедника была проведена оценка, в рамках которой изучалось в том числе и отношение к нему местного сельского населения. Результаты исследований двух ключевых сельских территорий показывают, что уже сейчас доминируют различные взгляды и представления. При этом становится очевидным, что у сельского населения в пределах биосферного резервата уже на ранней стадии выявляется идентификация и эмоциональная связь с данной охраняемой территорией. В статье показано, что проводимое на ранней стадии исследование отношения населения и восприятия им крупной охраняемой территории является важной основой для дальнейших процессов принятия решений и развития региона.

Биосферные резерваты, Блисгау, Саар, отношение населения, восприятие